

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

17 FEBRUARI 1948.

WETSVOORSTEL

houdende het statuut van de Radio-omroep.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De ontwikkeling sedert enkele jaren door de radio-omroep genomen, en de steeds belangrijker rol welke hij geroepen is te spelen op het gebied van de uiting van de menselijke gedachte, maken een hervorming noodzakelijk van het regime ingesteld door de wet van 18 Juni 1930, gewijzigd door talrijke besluiten ingegeven door de omstandigheden van de oorlog en van onmiddellijk na de oorlog.

Wij zijn van mening dat op zo'n kies gebied, waarbij het wezen zelf van de beschaving en van de menselijke vrijheid worden betrokken, men er zich niet mede tevreden mag stellen wetten uit te vaardigen en zich daarbij uitsluitend te steunen op overigens uiterst veranderlijke materiële en technische beschouwingen, maar dat het vóór alles nodig is voor de toekomst sommige essentiële grondbeginselen van onze democratische en personalistische beschaving vast te leggen.

Die beschaving berust in hoofdzaak op de vrijheid van uiting van de gedachte — met eerbiediging van de wetten — en de Belgische Grondwet waarborgt de uitoefening van die vrijheid inzonderheid in zake godsdienst, onderwijs en pers.

Het is dus naar de geest zelf van onze Grondwet dat wij dienen terug te grijpen, daarbij evenwel rekening houdend met de technische noodwendigheden en de bijzondere omstandigheden waaraan de uitdrukking van de gedachte door middel van de radio-omroep gebonden is.

..

Niemand kan ontkennen dat de radio-omroep een van de doelmatigste middelen is geworden voor de uitdrukking van

17 FÉVRIER 1948.

PROPOSITION DE LOI

portant statut de la radiodiffusion.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le développement pris depuis quelque années par la radiodiffusion, le rôle de plus en plus considérable qu'elle est destinée à jouer dans l'avenir en tant que manifestation de la pensée humaine, imposent une réforme du régime institué par la loi du 18 avril 1930, modifiée par de nombreux arrêtés que commandaient les circonstances de la guerre et de l'immédiat après-guerre.

Nous pensons que dans une matière aussi délicate et qui touche à l'essence même de la civilisation et de la liberté humaine, on ne peut se contenter de légiférer en s'inspirant uniquement de considérations matérielles et techniques d'ailleurs extrêmement variables, mais qu'il importe avant tout d'assurer pour l'avenir certains principes essentiels de notre civilisation démocratique et personaliste.

Cette civilisation repose essentiellement sur la liberté d'exprimer sa pensée — en respectant les lois — et la Constitution belge en a garanti l'exercice notamment en matière religieuse, d'enseignement et de presse.

C'est donc à l'esprit même de notre Constitution qu'il nous faut recourir, en tenant compte toutefois des nécessités techniques et des circonstances particulières que revêt l'expression de la pensée par voie de la radiodiffusion.

..

Nul ne peut nier que la radiodiffusion ne soit devenue un des moyens les plus efficaces d'exprimer la pensée

de menselijke gedachte, en niemand kan de technische ontwikkeling voorzien welke, dank zij de wetenschap, voor het radiowezen is weggelegd, en die ongetwijfeld zal toelaten de hinderpalen te overwinnen die zich thans nog praktisch verzetten tegen het volledig gebruik van die vrijheid welke wij voor de toekomst althans willen bevestigen en voorbehouden.

Niemand ook kan het gevaar loochenen dat een monopolie van de radio-omroep in handen van de Staat voor onze democratische vrijheden zou betekenen. Wij hebben gezien hoe de totalitaire Staten van dit middel gebruikt hebben gemaakt om de massa hun ideeën in te prenten, zonder dat de luisteraars in staat waren om critiek uit te oefenen op de theorieën die hun werden opgedrongen.

Er kan dan ook geen enkel technisch argument opwegen tegen de noodzakelijkheid om, in de huidige technische voorwaarden, een zo groot mogelijke vrijheid te waarborgen en deze voor de toekomst volledig te verzekeren.

**

In een land als België waar talrijke opinies de geesten verdelen, dient de enig mogelijke oplossing gezocht in het sociologisch pluralisme, hetwelk al de gedachtenstromingen toelaat zich vrij te uiten op voorwaarde dat de wetten niet worden overtreden en onder voorbehoud van beteugeling der misbruiken, die bij het gebruik maken van de gewaarborgde vrijheid zouden begaan worden.

Wij voorzien derhalve dat de Belgische Nationale Radio-omroep een zekere zendtijd over de hem toevertrouwde golven zal dienen ter beschikking te stellen van vrij opgerichte verenigingen van luisteraars, terwijl andere golven met een kleinere radius volledig zullen verdeeld worden onder diezelfde verenigingen van luisteraars handelend op het gewestelijk plan.

Eindelijk zou de band van de centimetrische golven met frequentie-modulatie, waarvan de uitbating in de eerstkomende jaren zal aanvangen en die de volledige uitoefening van de vrijheid practisch zal mogelijk maken, door middel van vergunningen ter beschikking worden gesteld van de belanghebbende organismen en personen.

Gelet op het doordringen van de radio-uitzendingen in de familiekring en op de verscheidenheid van leeftijd, vorming en overtuigingen van de luisteraars welke zij bereiken, voorziet deze wet de oprichting, door middel van uitvoeringsbesluiten, van een « codex der gebruiken in zake radiouitzendingen » waarvan de voorschriften de groeperingen en personen, welke het recht om uit te zenden kunnen genieten, zouden binden.

Deze wet voorziet eveneens de in werking stelling, door middel van uitvoeringsbesluiten, van een reglementering der radiopubliciteit.

**

Het is noodzakelijk aan de B. N. R. O. de volledige autonomie, die door de wet van 1930 was beloofd, te waar-

humaine, nul ne peut prévoir les développements techniques que la science lui réserve et qui permettront sans doute de surmonter les obstacles qui s'opposent encore, dans l'ordre pratique, à un plein usage de cette liberté que nous voulons du moins affirmer et réserver pour l'avenir.

Nul non plus ne peut nier le danger que constituerait pour nos libertés démocratiques un monopole de la radio-diffusion entre les mains de l'Etat. Nous avons vu comment les Etats totalitaires ont usé de ce moyen pour inculquer leurs idées aux masses, sans que les auditeurs fussent à même d'exercer une critique des théories qui leur étaient imposées.

Aucun argument technique ne peut valoir dès lors contre la nécessité d'assurer le maximum de liberté possible dans les conditions techniques actuelles et de réserver pleinement cette liberté pour l'avenir.

**

Dans un pays comme la Belgique, où de nombreuses opinions se partagent les esprits, la seule solution doit être celle qu'on a définie sous les termes de *pluralisme sociologique* et qui permet à toutes les formes de la pensée de s'exprimer librement, à condition de ne pas enfreindre les lois et sous réserve de la répression des abus qui seraient commis à l'occasion de l'usage de la liberté qui leur est garantie.

Nous prévoyons dès lors que la Radiodiffusion Nationale Belge devra mettre à la disposition d'associations d'auditeurs librement constituées, un certain temps d'émission sur les ondes qui lui sont confiées, tandis que d'autres ondes à rayonnement moindre seront entièrement partagées par ces mêmes associations d'auditeurs agissant sur le plan régional.

Enfin, la bande des ondes centimétriques à modulation de fréquence, dont l'exploitation commencera durant les prochaines années et qui est susceptible de satisfaire pratiquement au plein exercice de la liberté, serait mise à la disposition des organismes et personnes intéressées par voie de licence.

Eu égard au fait de la pénétration des émissions radiophoniques dans la vie des familles et à la diversité d'âge, de formation, de convictions des auditeurs qu'elles atteignent, la présente loi prévoit la mise en vigueur, par voie d'arrêtés d'exécution, d'un « code des usages radiophoniques » dont les prescriptions obligeront les groupements et les personnes admis à bénéficier du droit d'émettre.

De même, la présente loi prévoit la mise en vigueur, par voie d'arrêtés d'exécution, d'une réglementation de la publicité radiophonique.

**

Il importe d'assurer à la R. N. B. la pleine autonomie qui lui était promise par la loi de 1930. A cet effet, il s'indique

borgen. Met dat doel dienen de raden van beheer dan ook hun eigen voorzitter te kiezen, terwijl de Staat zoals in de meeste openbare instellingen door een commissaris wordt vertegenwoordigd.

De ondervinding heeft aangetoond dat de tussenkomst van de Regering in het beheer van de Nationale Radio-omroep zich dient te beperken tot de bescherming van het algemeen belang.

Ten einde de volledige ontluijing te verzekeren van de twee grote culturen die in België bloeien, zijn wij voorstanders van een ruime decentralisatie van het organisme in een Waalse en in een Vlaamse vleugel die volledige culturele en administratieve autonomie zullen bezitten, terwijl de gemeenschappelijke belangen — hoofdzakelijk van technische aard — worden beheerd door een Algemene Raad die, op paritaire grondslag, de helft van de leden van de raden van beheer van de twee afzonderlijke autonome vleugels verenigt.

De B. N. R. O., openbare autonome instelling, wordt geleid door drie organen van beheer, één voor elk van de Waalse en Vlaamse vleugels die over de ruimste autonomie zullen beschikken, niet alleen in culturele zaken, maar ook in zake het recht om de B. N. R. O. te vertegenwoordigen en te verbinden voor de technische en juridische kwesties die tot hun bevoegdheid behoren, en door een Algemene Raad belast met het waarnemen van de gemeenschappelijke belangen (werelduitzendingen — gemeenschappelijke technische kwesties — beheer van gemeenschappelijk patrimonium).

Elke Raad van beheer is samengesteld uit :

1° de leden door de Koning aangewezen op een dubbele lijst opgemaakt volgens de regelen van de evenredige vertegenwoordiging en voorgedragen door de Provinciale Raden;

2° de directeur-generaal;

3° verschillende vertegenwoordigers van het personeel van de B. N. R. O., door de Koning aangewezen op een dubbele lijst voorgedragen door de vertegenwoordigende organisaties van het personeel.

De Algemene Raad bestaat uit de vereniging van de helft der leden van elke Raad van beheer. De nauwkeurige vertegenwoordiging van de raden van beheer in de schoot van de Algemene Raad zal worden verzekerd bij middel van een systeem van beurtrollen.

Een regeringscommissaris, zonder stemrecht, doch beschikkend over vetorecht, woont de vergaderingen van elk der raden bij.

De B. N. R. O. is verplicht een voldoende deel van zijn technische middelen ter beschikking te stellen van de erkende verenigingen van luisteraars, en kan hun de artistieke middelen lenen zoals de orkesten, partituren, klankopnamen.

Een paritaire commissie van vertegenwoordigers van de B. N. R. O. en van de verenigingen van luisteraars zal de modaliteiten van deze samenwerking bepalen.

..

que les conseils de gestion élisent eux-mêmes leur président, le gouvernement étant représenté, comme dans la plupart des établissements publics, par un commissaire.

A la lumière de l'expérience acquise, l'intervention du gouvernement dans la gestion de la Radiodiffusion Nationale doit être limitée à la sauvegarde de l'intérêt général.

Afin d'assurer à chacune des deux grandes cultures qui fleurissent en Belgique leur plein épanouissement, nous préconisons une large décentralisation de l'organisme en une aile wallonne et une aile flamande qui jouiront de leur pleine autonomie culturelle et administrative, les intérêts communs — principalement d'ordre technique — étant gérés par un Conseil Général qui réunira paritairement la moitié des membres des conseils de gestion des deux ailes particulières autonomes.

La R. N. B., établissement public autonome, se trouve gérée par trois organes de gestion pour chacune des ailes flamande et wallonne, qui jouiront de la plus grande autonomie, non seulement en matière culturelle, mais du droit de représenter et d'engager la R. N. B. dans les questions techniques et juridiques qui relèvent de leur compétence, et par un Conseil Général chargé des intérêts communs (émissions mondiales — questions techniques communes — gestion du patrimoine commun).

Chaque Conseil de gestion est formé :

1° de membres désignés par le Roi, sur une liste double établie suivant les règles de la représentation proportionnelle et présentée par les Conseils provinciaux;

2° du directeur général;

3° de plusieurs représentants du personnel de la R. N. B., désignés par le Roi, sur une liste double présentée par les organisations représentatives du personnel.

Le Conseil Général est formé de la réunion de la moitié des membres de chaque Conseil de gestion. Un système de roulement assurera l'exacte représentation des conseils de gestion au sein du Conseil Général.

Un commissaire du Gouvernement, sans voix délibérative, mais disposant du droit de veto, assiste aux réunions de chacun des conseils.

La R. N. B. est tenue de mettre à la disposition des associations d'auditeurs agréées une part suffisante de ses moyens techniques, et pourra leur prêter les moyens artistiques, tels que les orchestres, partitions, enregistrements.

Une commission paritaire de représentants de la R. N. B. et des organisations d'auditeurs établira les modalités de cette collaboration.

..

Boven de B. N. R. O. zal een Hoge Raad van de Radio worden opgericht, belast met het verdedigen van de algemene belangen in zake radio-omroep en het volbrengen van zekere taken met het oog op het waarborgen van de uitoefening van de vrijheid, zoals de erkenning van de verenigingen van luisteraars, de verdeling van de zendtijden, de controle op het naleven van de codex der gebruiken in zake radiuitzendingen.

Die Raad zal samengesteld zijn uit achttien leden, waarvan vier leden de B. N. R. O. en zes leden de erkende verenigingen van luisteraars vertegenwoordigen, waarbij dienen gevoegd, twee vertegenwoordigers van de Algemene Belgische Persbond, belast met de vertegenwoordiging van de pers; twee vertegenwoordigers van de op het nationaal plan vooraanstaande patroonsorganisaties waarvan ten minste één de nijverheden vertegenwoordigt die betrekking hebben op de radio; twee vertegenwoordigers van de op het nationaal plan vooraanstaande organisaties der loontrekkende arbeiders (deze vier vertegenwoordigers dienen er voor te waken dat de algemene belangen in economische, sociale en overigens ook culturele zaken worden beschermd), en tenslotte één vertegenwoordiger van de Minister die de radio-omroep onder zijn bevoegdheid heeft en één vertegenwoordiger voorgesteld door de Koloniale Raad.

De leden worden benoemd door de Koning op voordracht van de betrokken organismen.

..

De economie van dit wetsvoorstel is gesteund op de overweging dat, in een min of meer nabije toekomst, de technische vooruitgang een overwegend belang zal verlenen aan de centimetrische golven met frequentie-modulatie, wat een regime van volledige vrijheid zal mogelijk maken. Het belang der middelgolfengten, zowel nationale als regionale, zal daardoor grotelijks verminderd worden. Deze wet heeft voor doel om gedurende de overgangperiode een stelsel tot stand te brengen waarbij aan de verschillende stromingen van het nationale denken de gelegenheid wordt geboden zich vrij te uiten.

Het schema van het voorgestelde systeem is als volgt :

Werelduitzendingen : B. N. R. O.

Nationale uitzendingen : a) B. N. R. O. (Vlaamse vleugel en Waalse vleugel); b) de verenigingen van luisteraars.

Gewestelijke uitzendingen : de verenigingen van luisteraars.

Centrimetrische uitzendingen : a) B. N. R. O.; b) de groeperingen of personen met een omroepvergunning.

De tekst van deze wet beantwoordt aan volgend plan :

Hoofdstuk I : bevestiging van het principe van de georganiseerde vrijheid volgens de thans bestaande technische voorwaarden.

Hoofdstuk II : Hoge Raad voor de Radio, organisme belast met het waarnemen van de algemene belangen van de radio-omroep.

Au-dessus de la R. N. B. et des associations d'auditeurs sera créé un Conseil Supérieur de la Radio chargé de promouvoir les intérêts généraux en matière de radiodiffusion et d'accomplir certaines tâches destinées à assurer l'exercice de la liberté, telles que l'agrégation des associations d'auditeurs, la répartition des temps d'émission, le contrôle de l'observation du code des usages radiophoniques.

Ce conseil sera composé de dix-huit membres, dont quatre représentant la R. N. B., six les associations d'auditeurs agréées, auxquels se joindront deux représentants de l'Association Générale de la Presse Belge, chargés de représenter la presse; deux représentants des organisations représentatives sur le plan national des employeurs, dont un au moins représentant les industries s'intéressant à la radio; deux représentants des organisations représentatives des travailleurs salariés, sur le plan national (ces quatre représentants s'assureront que les intérêts généraux en matière économique, sociale et d'ailleurs aussi culturelle soient protégés); enfin, un représentant du Ministre ayant dans ses attributions la radiodiffusion et un représentant présenté par le Conseil Colonial.

Les membres sont nommés par le Roi sur présentation des organismes intéressés.

..

L'économie de la présente proposition de loi part de cette considération que, dans un avenir plus ou moins proche, les développements techniques donneront aux ondes centimétriques à modulation de fréquence une importance capitale qui permettra un régime de pleine liberté. L'importance des ondes moyennes, nationales comme régionales, s'en trouvera grandement réduite. La présente loi veille à assurer pendant la période transitoire un régime qui permettra aux divers courants de la pensée nationale le moyen de s'exprimer librement.

Le schéma du système proposé est le suivant :

Emissions mondiales : la R. N. B.

Emissions nationales : a) la R. N. B. (aile flamande et aile wallonne); b) les associations d'auditeurs.

Emissions régionales : les associations d'auditeurs.

Emissions centimétriques : a) la R. N. B.; b) les groupements et personnes autorisés par licence.

Le texte de la présente loi répond au plan suivant :

Chapitre I^{er} : affirmation du principe de la liberté organisée selon les conditions techniques actuelles existantes.

Chapitre II : Conseil Supérieur de la Radio, organisme chargé des intérêts généraux de la radiodiffusion.

Hoofdstuk III : Regime van de werelduitzendingen en van de nationale uitzendingen. Het omvat het Statuut van de B. N. R. O. en van de twee vleugels waaruit deze is samengesteld, en het statuut van de verenigen van luisteraars voorzover deze op nationaal plan optreden.

Hoofdstuk IV : handelt over de gewestelijke uitzendingen die volledig zijn toevertrouwd aan de verenigen van luisteraars.

Hoofdstuk V : betreft de centimetrische golven met frequentiemodulatie.

Hoofdstuk VI : betreft de beteugeling van de misdrijven gepleegd in zake radio-omroep.

ONDERZOEK VAN DE ARTIKELEN

Artikel één bevestigt het principe van de vrijheid in zake radio-omroep, vrijheid die vooral doelmatig zal worden wanneer de technische vooruitgang de veralgemening zal hebben mogelijk gemaakt van de uitzendingen op golven met frequentiemodulatie.

Daar België slechts over een zeer beperkt aantal middelgolf lengten beschikt, is het in afwachting noodzakelijk de zendtijd op rechtvaardige wijze te verdelen tussen de B. N. R. O. en de vrije luisteraarsverenigen.

Artikel 2 bepaalt de samenstelling van de Hoge Raad voor de Radio waarvan de opdracht in artikel 3 wordt omschreven, zijnde de toekenning van de uitzendvergunningen op golven met frequentiemodulatie, de erkenning van de verenigen van luisteraars, de controle op de toepassing van de codex der gebruiken in zake radioomroep, alsmede het recht om advies uit te brengen over alle kwesties die in 't algemeen in verband staan met het radiowezen.

Artikel 4 bepaalt dat de werkingsmodaliteiten bij Koninklijk besluit zullen worden geregeld.

De artikelen 5 tot 33 betreffen de B. N. R. O.

Een nieuw organisme wordt opgericht voor een termijn van zes jaar; dit organisme neemt de rechten en verplichtingen van het N. I. R. over (art. 5); het wordt opgericht op grondslag van een ruime decentralisatie : een Algemene Raad en twee Raden van Beheer, een voor het Vlaams gedeelte en een voor het Waals gedeelte (art. 6) waarvan de bevoegdheden in artikelen 7 tot 9 worden bepaald.

De artikelen 10 tot 14 bepalen de algemene regelen van de werking van de Raden; artikel 15 voorziet de aanduiding van twee regeringscommissarissen.

Artikel 16 voorziet de oprichting van commissiën van advies inzake programma-opstelling.

De artikelen 18 tot 23 bepalen de respectieve bevoegdheden van de verschillende bestuursorganen; elke raad bezit de volledige autonomie en kan de B. N. R. O. in rechte verbinden en vertegenwoordigen binnen het raam van zijn bevoegdheden; de Algemene Raad regelt de gemeenschappelijke aangelegenheden.

De artikelen 24 tot 33 bepalen de regelen van de administratieve voogdij van de B. N. R. O., inzonderheid wat zijn begroting en zijn rekeningen betreft.

De artikelen 34 tot 43 handelen over de luisteraarsverenigen die het recht zullen verkrijgen uit te zenden op de nationale golven; deze verenigen en de personen die

Chapitre III : Régime des émissions mondiales et nationales. Il comprend le Statut de la R. N. B. et des deux ailes qui la composent, et le régime des associations d'auditeurs en tant qu'elles agissent sur le plan national.

Chapitre IV : traite des émissions régionales entièrement confiées aux associations d'auditeurs.

Chapitre V : concerne les ondes centimétriques à modulation de fréquence.

Chapitre VI : vise la répression des délits commis en matière de radiodiffusion.

EXAMEN DES ARTICLES

L'article premier affirme le principe de la liberté en matière de radiodiffusion, liberté qui sera surtout efficace lorsque les progrès techniques auront permis de généraliser les émissions sur ondes à modulation de fréquence.

En attendant, la Belgique n'ayant qu'un nombre très limité d'ondes moyennes à sa disposition, il est nécessaire de partager équitablement les temps d'émission entre la R. N. B. et les associations libres d'auditeurs.

L'article 2 prévoit la composition d'un Conseil Supérieur de la Radio, dont la mission est précisée à l'article 3, et comporte à la fois l'octroi des licences d'émission sur ondes à modulation de fréquence, l'agrégation des associations d'auditeurs, le contrôle de l'application du code des usages radiophoniques, ainsi que le droit d'émettre des avis sur toutes questions intéressant la radiophonie en général.

Les modalités de fonctionnement sont confiées à un arrêté royal, en vertu de l'article 4.

Les articles 5 à 33 concernent la R. N. B.

Un nouvel organisme est créé pour six ans qui reprendra les droits et obligations de l'I. N. R. (art. 5); il est constitué sur base d'une large décentralisation : un Conseil Général et deux Conseils de gestion, l'un pour la partie flamande, l'autre pour la partie wallonne (art. 6), dont les attributions sont fixées aux articles 7 à 9.

Les articles 10 à 14 déterminent les règles générales du fonctionnement des conseils; l'article 15 prévoit la désignation de deux commissaires du Gouvernement.

L'article 16 prévoit la création de commissions consultatives de programmation.

Les articles 18 à 23 déterminent la compétence respective des divers organes de gestion, chaque conseil jouissant d'une autonomie totale et pouvant engager la R. N. B. et la représenter en justice dans la sphère de ses attributions, le Conseil Général gérant les affaires communes.

Les articles 24 à 33 fixent les règles de la tutelle administrative de la R. N. B., notamment en ce qui regarde son budget et ses comptes.

Les articles 34 à 43 traitent des associations d'auditeurs appelées à émettre sur les ondes nationales; ces associations et les personnes ayant licence d'exploiter un émetteur à

een vergunning hebben om een zender met frequentie-modulatie uit te baten (art. 53) zijn er toe gehouden de codex der gebruiken inzake radio-omroep, waarvan sprake in artikel 3, na te leven.

Artikel 34 bepaalt de erkenningsvoorwaarden er van, artikel 35 de beginselen die ten grondslag zullen liggen aan de verdeling van de zendtijden naar verhouding van de belangrijkheid van de verschillende groeperingen, en de artikelen 34 tot 41 regelen de wederzijdse betrekkingen van de B. N. R. O. en de luisteraarsverenigingen.

Men geve voornamelijk acht op de bepalingen van de artikelen 19 en 41.

Artikel 19 bevestigt het principe van de vrijheid van de B. N. R. O. inzake berichtgeving; deze wordt onttrokken aan elke voorafgaande machtiging onder voorbehoud van inachtneming van de regelen der objectiviteit.

In artikel 41 worden aan de B. N. R. O. de uitzending van de algemene nieuwsberichten en de vrije tribune voorbehouden.

Op grond van artikel 14 zal de B. N. R. O. nochtans verplicht zijn de officiële berichten van de regering uit te zenden; de daarvoor bestemde zendtijd mag evenwel niet meer bedragen dan tien uren per maand. De B. N. R. O. dient tevens de regelen van de zedelijkheid en van de openbare veiligheid, die onontbeerlijk zijn opdat de vrijheid niet in losbandigheid zou ontaarden, te eerbiedigen en door zijn gebruikers te doen eerbiedigen.

De artikelen 44 tot 51 hebben betrekking op de gewestelijke uitzendingen. Deze worden toevertrouwd aan vrije verenigingen van luisteraars, opgericht op het nationaal en op het gewestelijk plan. De zendtijden zullen door de Hoge Raad voor de Radio worden verdeeld naar rato van hun ledenaantal in elke provincie. Mits goedkeuring door de H. R. R. staat het hun vrij *ofwel de bestaande zenders, ofwel de zendtijden van elke zender onder elkaar te verdelen, en zelfs nieuwe zendstations op te richten en in te schakelen tijdens de vergunde uren.*

De technische uitbating zal aan het lastenkohier onderworpen zijn. De verenigingen zelf zullen, indien zij dit verlangen, één of verscheidene vennootschappen kunnen oprichten met het oog op de exploitatie van één of van verscheidene zenders.

Wat de centimetrische zenders met frequentiemodulatie betreft, zullen de B. N. R. O. en de bij artikel 50 voorziene instellingen de toelating kunnen verkrijgen zenders of ketens van zenders op te richten, onder de voorwaarden bepaald bij artikelen 51 tot 53.

Artikelen 52 tot 56 hebben betrekking op het regime van de uitzendingen op centimetrische golven met frequentie-modulatie. Alleen de Hoge Raad voor de Radio is bevoegd om de vergunningen te verlenen overeenkomstig de in artikel 53 vastgelegde principes. De artikelen 52 tot 56 passen ter zake slechts de algemene regelen toe van de artikelen 19 en 41.

De artikelen 57 tot 60, tenslotte, hebben betrekking op de beteugeling der misdrijven inzake radio-omroep en werden opgemaakt naar het voorbeeld van de wetgeving inzake beteugeling der persmisdrijven.

modulation de fréquence (art. 53) sont tenues de respecter le code des usages radiophoniques dont question à l'article 3.

L'article 34 en fixe les conditions d'agrément; l'article 35, les principes qui régiront la répartition des temps d'émission, au prorata de l'importance des divers groupements; les articles 34 à 41, les relations réciproques de la R. N. B. et des associations d'auditeurs.

Il convient de porter toute son attention sur la disposition des articles 19 et 41.

L'article 19 affirme le principe de la liberté de la R. N. B. dans le domaine des informations, en soustrayant celles-ci à toute autorisation préalable, sous réserve d'observer les règles de l'objectivité.

L'article 41, lui, réserve l'émission des informations générales et de la tribune libre prévue au même article.

En vertu de l'article 14, la R. N. B. aura l'obligation d'émettre néanmoins les avis officiels du Gouvernement, qui pourtant ne pourront dépasser dix heures par mois. La R. N. B. doit, de plus, observer et faire observer par ses usagers les règles de moralité et de sécurité publique qui sont indispensables pour que la liberté ne dégénère pas en licence.

Les articles 44 à 51 concernent les émissions régionales. Celles-ci sont confiées aux associations libres d'auditeurs constituées sur les plans national et régional. Les temps d'émission seront répartis par le Conseil Supérieur de la Radio, au prorata du nombre de leurs membres dans chacune des provinces. Il leur sera loisible, moyennant agrément du C. S. R., soit de se partager les postes émetteurs existants, soit de se partager les temps d'émission de chaque poste émetteur, soit de créer de nouveaux postes d'émission utilisables pendant les heures concédées.

L'exploitation technique sera soumise au cahier des charges. Les associations elles-mêmes pourront, si elles le désirent, constituer une ou plusieurs sociétés en vue d'exploiter un ou plusieurs postes émetteurs.

Quant aux émetteurs centimétriques à modulation de fréquence, la R. N. B. et les institutions prévues à l'article 50 pourront se voir autoriser à créer des émetteurs ou des chaînes d'émetteurs sous les conditions fixées aux articles 51 à 53.

Les articles 52 à 56 visent le régime des émissions sur ondes centimétriques à modulation de fréquence; c'est au Conseil Supérieur de la Radio qu'il appartiendra d'octroyer les licences suivant les principes énoncés à l'article 53; les articles 52 à 56 ne feront qu'appliquer à la matière les dispositions générales des articles 19 à 41.

Enfin, les articles 57 à 60 visent la répression des délits en matière de diffusion et s'inspirent de la législation en matière de délits de presse.

WETSVOORSTEL

HOOFDSTUK I.

Beginsel.

EERSTE ARTIKEL.

Deze wet heeft tot doel het gebruik van de vrijheid van radiouitzending te regelen met inachtnaam, enerzijds, van de openbare en private belangen die er verband mede houden, en, anderzijds, met de technische eigenschappen die de golfuitzending beheersen.

De Hoge Raad voor de Radio, de Belgische Nationale Radio-omroep, de erkende luisteraarsverenigingen, de erkende groeperingen en inrichtingen verzekeren de inrichting of de uitbating van de radio-omroep, binnen het raam van de bepalingen dezer wet en van de Koninklijke uitvoeringsbesluiten die er verband mee houden.

HOOFDSTUK II.

De Hoge Raad voor de Radio.

ART. 2.

Bij het departement dat de radio-omroep onder zijn bevoegdheid heeft wordt een Hoge Raad voor de Radio ingesteld.

Deze Raad bestaat uit :

- a) een vertegenwoordiger van de Minister die de radio-omroep onder zijn bevoegdheid heeft;
- b) vier vertegenwoordigers van de B. N. R. O.;
- c) zes vertegenwoordigers van de op het nationaal en gewestelijk plan erkende luisteraarsverenigingen;
- d) een vertegenwoordiger van de Koloniale Raad;
- e) twee vertegenwoordigers van de Algemene Belgische Persbond, waarvan een voor de Franstalige pers en een voor de Nederlandstalige pers;
- f) twee vertegenwoordigers van de op het nationaal plan meest representatieve verenigingen van ondernemingshoofden, waarvan een vertegenwoordiger van de rechtstreeks bij de ontwikkeling van de radio-omroep in België belang hebbende nijverheden;
- g) twee vertegenwoordigers van de op het nationaal plan meest representatieve inrichtingen van de loontrekkende arbeiders.

De leden worden door de Koning benoemd op een door de belanghebbende inrichtingen voorgedragen dubbele lijst.

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE PREMIER.

Principe.

ARTICLE PREMIER.

La présente loi a pour but de régler l'usage de la liberté d'émission radiophonique eu égard, d'une part, aux intérêts publics et privés qu'elle met en jeu, et, d'autre part, aux particularités techniques qui régissent la transmission des ondes.

Le Conseil Supérieur de la Radio, la Radio Nationale Belge, les associations d'auditeurs agréées, les groupements et institutions agréés, assument l'organisation ou l'exploitation de la radiodiffusion dans le cadre des stipulations de la présente loi et des arrêtés royaux d'exécution y relatifs.

CHAPITRE II.

Le Conseil Supérieur de la Radio.

ART. 2.

Il est créé, auprès du département ayant la radiodiffusion dans ses attributions, un Conseil Supérieur de la Radio.

Ce Conseil est composé comme suit :

- a) un représentant du Ministre ayant la radiodiffusion dans ses attributions;
- b) quatre représentants de la R. N. B.;
- c) six représentants des associations d'auditeurs agréées sur le plan national et régional;
- d) un représentant du Conseil Colonial;
- e) deux représentants de l'Association Générale de la Presse Belge, dont un pour la Presse d'expression française et un pour la Presse d'expression néerlandaise;
- f) deux représentants des associations les plus représentatives, sur le plan national, des chefs d'entreprise, dont un représentant des industries directement intéressées au développement de la radiodiffusion en Belgique;
- g) deux représentants des organisations les plus représentatives sur le plan national des travailleurs salariés.

Les membres sont désignés par le Roi sur liste double présentée par les organismes intéressés.

ART. 3.

De Hoge Raad voor de Radio heeft tot opdracht, de ontwikkeling van de radio in België te bevorderen en inzonderheid:

1° Vergunningen te verlenen voor uitzending op centimetrische golven met frequentiemodulatie aan ieder natuurlijk persoon of ieder privaat of publiek organisme, binnen de in deze wet en in de uitvoeringsbesluiten voorziene voorwaarden;

2° de luisteraarsverenigingen onder de in artikelen 32 en 44 van deze wet voorziene voorwaarden aan te nemen, de uitzendingsuren onder hen te verdelen met inachtneming van de modaliteiten die zullen worden bepaald, en jaarlijks het voortbestaan van de gestelde voorwaarden na te gaan;

3° in zijn midden een commissie van toezicht op te richten, voorgezeten door een door de Koning aangeduid magistraat, om de toepassing van de codex der radiofonische gebruiken te verzekeren zoals voorzien wordt in het Koninklijk uitvoeringsbesluit.

4° wens en voorstellen naar voren te brengen in verband met het statuut en de ontwikkeling van de radio-omroep in België en in de kolonie;

5° door middel van adviezen de vragen te beantwoorden die hen worden gesteld door de Kamers, de Minister die de radio-omroep onder zijn bevoegdheid heeft en door de provincieraden.

ART. 4.

Een Koninklijk besluit bepaalt, binnen het bestek van deze wet, de werking van de Hoge Raad voor de Radio, zijn bevoegdheden en stelt het bedrag vast van de zitpenningen van zijn leden. Het bepaalt ook de door de Commissie van toezicht in acht te nemen procedure.

HOOFDSTUK III.

**Wereldomroep op korte golven
en Nationale Omroep op middelgolven.**

ART. 5.

Het Nationaal Instituut voor Radio-omroep houdt op te bestaan bij het inwerkingtreden van deze wet.

Voor een termijn van zes jaar wordt onder de benaming van Belgische Nationale Radio-omroep een instituut opgericht, dat op die datum in werking treedt en de rechten en verplichtingen van het N. I. R. overneemt.

Na verloop van dit termijn van zes jaar, wordt de bestaansduur van de B. N. R. O. met een nieuw termijn van zes jaar verlengd, en zo voorts om de zes jaar. De Koning kan niettemin, door een in ministerraad overlegde beslissing, een einde maken aan het bestaan van die openbare inrichting, mits opzeg van twee jaar.

ART. 3.

Le Conseil Supérieur de la Radio a pour mission de promouvoir le développement de la radio en Belgique et notamment :

1° d'accorder des licences d'émission sur ondes centimétriques à modulation de fréquence à toute personne physique ou tout organisme privé ou public dans les conditions prévues à la présente loi et aux arrêtés d'exécution;

2° d'agréer les associations d'auditeurs dans les conditions prévues aux articles 32 et 44 de la présente loi, de répartir entre elles les heures d'émission suivant les modalités qui seront exposées et de contrôler annuellement la persistance des conditions requises;

3° de constituer en son sein une commission de surveillance présidée par un magistrat désigné par le Roi, en vue d'assurer l'application du code des usages radiophoniques tel qu'il sera repris dans l'arrêté royal d'exécution;

4° d'émettre des vœux et propositions relatifs au statut et au développement de la radiodiffusion en Belgique et dans la colonie.

5° de répondre par voie d'avis aux questions qui lui sont posées par les Chambres, par le Ministre qui a la radio-diffusion dans ses attributions et par les Conseils provinciaux.

ART. 4.

Un arrêté royal précise, dans le cadre de la présente loi, le fonctionnement du Conseil Supérieur de la Radio, ses attributions et fixe les jetons de présence de ses membres. Il détermine aussi la procédure à suivre par la Commission de surveillance.

CHAPITRE III.

**Des émissions mondiales sur ondes courtes
et nationales sur ondes moyennes.**

ART. 5.

L'existence de l'Institut National de Radiodiffusion prend fin au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Il est créé pour une période de six ans un institut dénommé : Radio Nationale Belge qui prend cours et reprend à cette date les droits et obligations de l'I.N.R.

A l'expiration de la période de six ans, la R. N. B. sera prorogée de plein droit pour une nouvelle période de six ans et ainsi de suite, de six en six ans. Néanmoins le Roi, par décision délibérée en Conseil des Ministres, peut mettre fin à l'existence de cet établissement public moyennant un préavis de deux ans.

§ 1. — *De bestuursorganen.*

ART. 6.

De B. N. R. O. wordt bestuurd door een Algemene Raad en door twee Raden van Beheer, één voor het Franstalig gedeelte, de andere voor het Nederlandstalig gedeelte.

ART. 7.

De Raad van Beheer voor de Franstalige uitzendingen bestaat uit:

1° Veertien door de Koning voor een termijn van vier jaar benoemde leden, op voordracht der Provincieraden. De Provincieraad van Brabant legt voor de evenredige aanwijzing een dubbele lijst van drie kandidaten voor; de Provincieraden van Henegouwen, Luik, Namen en Luxemburg dragen respectievelijk voor de evenredige aanwijzing een dubbele lijst van vier, drie, twee en twee kandidaten voor.

Zij moeten Belg zijn, ten minste 25 jaar oud, woonachtig in de provincie die ze voordraagt en behoren tot een van de volgende categorieën :

a) leiders van luisteraarsverenigingen die beantwoorden aan de in volgend artikel 34 voorziene voorwaarden;

b) leden van de academië, van het onderwijzend personeel van hogere en middelbare graad;

c) schrijvers, beroepsjournalisten en kunstenaars die sedert twee jaar lid zijn van een gekende schrijvers-, journalisten- of kunstenaarsvereniging;

d) de leiders, sedert ten minste twee jaar, van organismen voor volksopvoeding;

2° Twee leden van Franse cultuur, door de Koning benoemd op een door het personeel van de B. N. R. O. voorgedragen dubbele lijst;

3° De directeur-generaal van de Franstalige uitzendingen.

De sub. 1° en 2° voorziene leden kunnen door de Koning worden afgesteld op eensluidend advies der organismen die ze hebben voorgedragen.

ART. 8.

De Raad van Beheer van de Nederlandstalige uitzendingen bestaat uit:

1° Veertien door de Koning benoemde leden op voordracht, voor evenredige aanwijzing, van de Provincieraden; de Provincieraad van Brabant draagt voor de evenredige aanwijzing een dubbele lijst voor van drie kandidaten; de Provincieraden van Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen en Limburg dragen respectievelijk voor de evenredige aanwijzing een dubbele lijst voor van drie, drie, twee en twee kandidaten voor de Raad van Beheer van de Nederlandstalige uitzendingen.

De kandidaten moeten Belg zijn, ten minste 25 jaar oud, woonachtig in de provincie die ze voordraagt en behoren tot de in artikel 7 opgesomde categorieën;

§ 1. — *Les organes de gestion.*

ART. 6.

La R. N. B. est gérée par un Conseil Général et deux Conseils de gestion, l'un pour la partie d'expression française, l'autre pour la partie d'expression néerlandaise.

ART. 7.

Le Conseil de Gestion des émissions de langue française est composé :

1° de quatorze membres nommés pour une période de quatre ans par le Roi sur présentation des Conseils provinciaux. Le Conseil provincial du Brabant présente à la proportionnelle une liste double de trois candidats, les Conseils provinciaux des provinces de Hainaut, Liège, Namur et Luxembourg présentent à la proportionnelle respectivement une liste double de quatre, trois, deux et deux candidats.

Ceux-ci doivent être Belges, âgés de 25 ans au moins et domiciliés dans la province qui les présente et appartenir à une des catégories suivantes :

a) dirigeants d'associations d'auditeurs répondant aux conditions prévues à l'article 34 ci-après;

b) membres des académies, du corps enseignant du degré supérieur et moyen;

c) écrivains, journalistes professionnels et artistes affiliés depuis deux ans à une association notoirement connue d'écrivains, de journalistes ou d'artistes;

d) dirigeants depuis deux ans au moins d'organismes d'éducation populaire;

2° de deux membres de culture française nommés par le Roi sur une liste double présentée par le personnel de la R. N. B.;

3° du directeur général des émissions de langue française.

Les membres sub 1° et 2° peuvent être révoqués par le Roi sur avis conforme des organismes qui les ont présentés.

ART. 8.

Le Conseil de Gestion des émissions de langue néerlandaise est composé :

1° de quatorze membres nommés par le Roi sur présentation à la proportionnelle des Conseils provinciaux; le Conseil provincial du Brabant présente à la proportionnelle une liste double de trois candidats, les Conseils provinciaux des provinces d'Anvers, Flandre Occidentale, Flandre Orientale et Limbourg présentent à la proportionnelle respectivement une liste double de trois, trois, deux et deux candidats au Conseil de Gestion des émissions néerlandaises.

Les candidats doivent être Belges, âgés de 25 ans au moins et domiciliés dans la province qui les présente et appartenir à l'une des catégories énumérées à l'article 7;

2° Twee leden van Nederlandse cultuur, door de Koning benoemd op een dubbele lijst voorgedragen door het personeel van de B. N. R. O.;

3° De directeur-generaal van de Nederlandstalige uitzendingen.

De sub. 1° en 2° voorzien leden kunnen door de Koning worden afgesteld op eensluidend advies der organismen die ze hebben voorgedragen.

ART. 9.

De Raden van Beheer kiezen ieder een voorzitter, een ondervoorzitter en een vast comité van drie leden. De mandaten van de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van het Vast Comité duren vier jaar en zijn hernieuwbaar.

De Vaste Comité's onderzoeken de lopende zaken en deze welke hun door de Raad van Beheer worden toevertrouwd.

ART. 10.

De Algemene Raad van de Belgische Nationale Radio-Omroep bestaat uit:

1° De helft van de op voordracht van de provincieraden in elk van de raden van beheer benoemde leden;

2° De helft van de op voordracht van het personeel in ieder van de raden van beheer benoemde leden;

3° De twee directeurs-generaal.

Het mandaat van de aldus door de Raden van Beheer aangeworven leden, voorzien sub. 1° en 2°, bedraagt twee jaar.

De aldus aangeworven leden zijn in die hoedanigheid niet herkiesbaar gedurende de twee jaar volgend op het verstrijken van hun mandaat.

De sub. 1° en 2° aangeworven leden van de Algemene Raad zijn afzetbaar door de Koning op eensluidend advies van de organismen waardoor zij werden voorgedragen.

Bij vacatuur in de Algemene Raad ingevolge overlijden, ontslag of iedere andere oorzaak, verkiest de betrokken Raad van Beheer de plaatsvervanger die het mandaat van het wegvallend lid voleindigt.

ART. 11.

Bij vacatuur in een van de Raden van Beheer ingevolge overlijden, ontslag of iedere andere oorzaak, benoemt de Koning een nieuw lid dat het vacant mandaat voleindigt met inachtneming van de in voorgaande artikelen bepaalde procedure.

Wordt als ambtshalve ontslagnemend beschouwd ieder lid dat, zonder toestemming van de Raad waartoe hij behoort, afwezig was op vier opeenvolgende vergaderingen.

Het ambt van lid van de Algemene Raad van de B. N. R. O. of van een van de Raden van Beheer is onverenigbaar met de functies van Minister, van lid der Wetgevende Kamers, van lid van een Provincieraad, van Provinciegouverneur, van Arrondissementscommissaris.

2° de 2 membres de culture néerlandaise nommés par le Roi sur une liste double présentée par le personnel de la R. N. B.;

3° du directeur général des émissions de langue néerlandaise.

Les membres sub 1° et 2° peuvent être révoqué par le Roi sur avis conforme des organismes qui les ont présentés.

ART. 9.

Les Conseils de Gestion élisent chacun un président, un vice-président et un comité permanent de trois membres. Les mandats du président, du vice-président et des membres du Comité permanent ont une durée de quatre ans et peuvent être renouvelés.

Les Comités permanents instruisent les affaires courantes et celles pour lesquelles ils ont reçu délégation du Conseil de Gestion.

ART. 10.

Le Conseil Général de la Radio Nationale Belge est composé :

1° de la moitié des membres nommés sur présentation des conseils provinciaux dans chacun des conseils de gestion;

2° de la moitié des membres nommés sur présentation du personnel dans chacun des conseils de gestion;

3° des deux directeurs généraux.

Les mandats des membres sub 1° et 2° ainsi désignés par les Conseils de gestion est d'une durée de deux ans.

Les membres ainsi désignés ne sont pas rééligibles en cette qualité pendant les deux ans qui suivent l'expiration de leur mandat.

Les membres du Conseil Général désignés sub 1° et 2° sont révocables par le Roi sur avis conforme des organismes qui les ont présentés.

En cas de vacance au Conseil Général par suite de décès, de démission ou pour toute autre cause, le Conseil de Gestion intéressé élit le remplaçant qui achève le mandat du membre défaillant.

ART. 11.

En cas de vacance, dans des conseils de gestion, par suite de décès, de démission ou pour toute autre cause, le Roi nomme un nouveau membre qui achève le mandat vacant, suivant la procédure précisée aux articles précédents.

Est démissionnaire d'office, tout membre qui, sans autorisation du Conseil dont il fait partie, a été absent à quatre séances consécutives.

La fonction de membre du Conseil Général de la R.N.B. ou d'un des Conseils de Gestion est incompatible avec les fonctions de Ministre, de membre des Chambres législatives, de membre d'un Conseil provincial, de Gouverneur de province, de Commissaire d'arrondissement.

ART. 12.

De Algemene Raad verkiest in zijn midden een voorzitter en twee ondervoorzitters. Een van beide ondervoorzitters moet worden verkozen onder de leden komende uit de Raad van Beheer van de Franstalige uitzendingen; de andere moet worden gekozen onder de leden van de Raad van Beheer van de Nederlandstalige uitzendingen.

Het mandaat van voorzitter, dat twee jaar bedraagt, wordt beurtelings waargenomen door een lid van Franse cultuur en door een lid van Nederlandse cultuur.

ART. 13.

Iedere Raad van Beheer benoemt buiten zijn midden een directeur-generaal.

De beide in college vergaderende directeurs-generaal maken het programma op van de werelduitzendingen op korte golven en bepalen er de uitvoeringsmodaliteiten van. Zij zijn hiervoor samen verantwoordelijk tegenover de algemene Raad.

De Algemene Raad benoemt een hoofdingenieur en een directeur van de bestuursdiensten die tegenover hem verantwoordelijk zijn, respectievelijk voor het beheer van de gemeenschappelijke technische diensten en van de gemeenschappelijke administratieve diensten.

ART. 14.

Bij de Algemene Raad wordt een Comité van toezicht opgericht, bestaande uit vijf leden, waarvan de voorzitter van de Algemene Raad van rechtswege voorzitter is.

Het Comité van Toezicht heeft tot opdracht de Algemene Raad bij te staan op gebied van beleggingen en technische uitrusting.

Een K. B. bepaalt de werkingsmodaliteiten van het Comité van Toezicht.

ART. 15.

Het algemeen toezicht op de B. N. R. O. wordt in iedere Raad uitgeoefend door een Regeringscommissaris aangesteld door de Minister die de radio-omroep onder zijn bevoegdheid heeft.

De Regeringscommissarissen wonen van rechtswege de vergaderingen bij van de Raad en van het Vast Comité bij hetwelk ieder van hen is aangeduid. Zij zijn niet stemgerechtigd.

Binnen een termijn van vijftien dagen kunnen zij bij de Minister beroep aantekenen tegen iedere door de Raden of hun Vast Comité genomen beslissing die strijdig zou zijn met de wet, met de in uitvoering van de wet genomen Koninklijke besluiten of met het algemeen belang. Dit beroep is van schorsende aard. De beslissing wordt definitief indien zij niet door de Minister wordt tenietgedaan binnen de dertig dagen te rekenen van het door de Regeringscommissaris ingesteld beroep.

Het beroep van de Commissarissen mag niet voorafgaan-

ART. 12.

Le Conseil Général élit en son sein un Président, et deux vice-présidents. Un des deux vice-présidents doit être choisi parmi les membres issus du Conseil de Gestion des émissions de langue française, l'autre doit être choisi parmi les membres du Conseil de Gestion de langue néerlandaise.

Le mandat de Président, d'une durée de deux ans, est assumé alternativement par un membre de culture française et un membre de culture néerlandaise.

ART. 13.

Chacun des Conseils de Gestion choisit en dehors de son sein un directeur général.

Les deux directeurs généraux réunis en collège établissent le programme des émissions mondiales sur ondes courtes et en déterminent les modalités d'exécution. Ils en sont solidairement responsables devant le Conseil Général.

Le Conseil Général nomme un ingénieur en chef et un directeur des services administratifs responsables devant lui respectivement de la direction des services techniques communs et des services administratifs communs.

ART. 14.

Il est créé auprès du Conseil général un comité de surveillance de cinq membres dont le Président du Conseil Général est Président de droit.

Le Comité de Surveillance est chargé d'assister le Conseil Général en matière d'investissements et d'équipement technique.

Un arrêté royal détermine les modalités du fonctionnement du Comité de Surveillance.

ART. 15.

Le pouvoir de tutelle générale à l'égard de la R. N. B. est exercé dans chaque Conseil par un Commissaire du Gouvernement nommé par le Ministre qui a la radiodiffusion dans ses attributions.

Les Commissaires du Gouvernement assistent de droit aux réunions du Conseil et du Comité permanent auprès duquel chacun d'eux est désigné. Ils n'ont pas droit de vote.

Ils peuvent, dans un délai de quinze jours, prendre leur recours auprès du Ministre contre toute décision prise par les Conseils ou leur comité permanent qui serait contraire à la loi, aux arrêtés royaux pris en exécution de la loi ou à l'intérêt général. Ce recours est suspensif. La décision devient définitive si le Ministre ne l'a pas annulée dans les trente jours du recours formé par le commissaire du Gouvernement.

Le recours des commissaires ne peut s'exercer préventi-

delijk worden ingesteld; het mag het opmaken van de agenda van de Raden en van hun Vast Comité niet betreffen.

De Regeringscommissarissen kunnen geen berichtgeving verbieden of er de uitzending van opdringen.

ART. 16.

De directeurs-generaal van de Raden van Beheer worden in de verschillende omroepsectors bijgestaan door commissies van advies in zake programmaopstelling.

Zij brengen adviezen uit, spreken wensen uit of doen suggesties over de programma-ontwerpen waarvan de grote lijnen hun verplichtend moeten worden voorgelegd. Te dien einde, worden zij geróepen om ten minste eenmaal per jaar te vergaderen na bijeenroeping door de bevoegde directeur-generaal. Deze is er ook toe gehouden ze samen te roepen op schriftelijk verzoek hetzij van de voorzitter van de Commissie van Advies, hetzij van de helft der leden.

De adviezen, wensen en suggesties van de Commissies van advies inzake programma worden aan de Algemene Raad en aan de Raden van Beheer medegedeeld door bemiddeling van de vaste comité's dezer drie Raden.

De samenstelling en de werking van de Commissiën van Advies in zake programma worden bij Koninklijk besluit geregeld.

ART. 17.

De Algemene Raad van de B. N. R. O. en de Raden van Beheer oefenen de bevoegdheden uit door deze wet bepaald in overeenstemming met de vormen en onder de voorwaarden bepaald bij Koninklijk besluit.

§ 2. — Opdracht en Beheer.

ART. 18.

De B. N. R. O. heeft tot opdracht in België een dienst voor radio-omroep in te richten. Zij beschikt daartoe over de uitsluitend gemiddelde golflengten en over de door de Belgische regering te harer beschikking gestelde korte golflengten. Bovendien is zij er toe gemachtigd, in Belgisch Congo, een wereldzender op te richten.

ART. 19.

De door de B. N. R. O. uitgezonden informatieberichten zullen in een geest van stipte objectiviteit geschieden; hun uitzending mag aan geen voorafgaande machtiging onderworpen worden. De B. N. R. O. is er toe gehouden, de mededelingen uit te zenden die haar door de Regering worden overgemaakt. Deze uitzendingen mogen nochtans niet meer dan tien uur per maand beslaan en moeten worden voorafgegaan en gevolgd door de melding dat het mededelingen of verklaringen betreft die onder de verantwoordelijkheid van de Regering worden uitgezonden.

Het is aan de B. N. R. O. verboden over te gaan tot radio-uitzendingen die strijdig zijn met de wetten, de openbare

vement : il ne peut viser la composition de l'ordre du jour des Conseils et de leur comité permanent.

Les commissaires du Gouvernement ne peuvent interdire ou imposer l'émission d'une information.

ART. 16.

Les directeurs généraux des Conseils de gestion sont assistés de Commissions consultatives de programmation dans les divers secteurs des émissions.

Elles donnent des avis, expriment des vœux ou font des suggestions au sujet des projets de programme dont les grandes lignes doivent obligatoirement leur être soumises. À cet effet, elles sont appelées à se réunir au moins une fois l'an sur convocation du directeur général compétent. Celui-ci doit les réunir encore à la demande écrite soit du président de la Commission consultative, soit de la moitié des membres.

Les avis, vœux et suggestions des Commissions consultatives de programmation sont communiqués au Conseil général et aux Conseils de gestion par l'entremise des comités permanents de ces trois Conseils.

Un arrêté royal règle la composition et le fonctionnement des Commissions consultatives de programmation.

ART. 17.

Le Conseil Général de la R. N. B. et les Conseils de gestion exercent les attributions leur conférées par la présente loi suivant les formes et dans les conditions déterminées par arrêté royal.

§ 2. — Mission et Gestion.

ART. 18.

La R. N. B. a pour mission d'organiser en Belgique un service de radiodiffusion. Elle jouit, à cet effet, des longueurs d'ondes moyennes exclusives et des longueurs d'ondes courtes mises à sa disposition par le Gouvernement belge. Elle est autorisée en outre à établir au Congo Belge un émetteur de retransmission à rayonnement mondial.

ART. 19.

Les informations émises par la R. N. B. le seront dans un esprit de rigoureuse objectivité, leur diffusion ne peut être soumise à autorisation préalable. La R. N. B. est tenue d'émettre les communications qui lui seront transmises par le Gouvernement. Ces émissions ne peuvent cependant occuper plus de dix heures par mois et elles doivent être précédées et suivies de l'annonce qu'il s'agit de communications ou déclarations émises sous la responsabilité du Gouvernement.

Il est interdit à la R. N. B. de procéder à des radiodiffusions contraires aux lois, à l'ordre public et aux bonnes

orde en de goede zeden, die het openbaar krediet, het algemeen belang ondermijnen, of die beledigend zijn voor andermans overtuiging of een belediging ten opzichte van een vreemde Staat.

Het is hem ook verboden over te gaan tot uitzendingen met publicitair karakter of met ander winstgevend doel, en andere publicaties uit te geven dan die welke rechtstreeks met de uitzendingen verband houden.

De B. N. R. O. waakt er over, dat de organismen of personen, waarvan hij de uitzendingen of mededelingen aanvaardt, zich schikken naar de hogervermelde voorschriften. De luisteraarsverenigingen die gemachtigd zijn om uitzendingen te doen, handelen hierbij op eigen verantwoordelijkheid.

ART. 20.

De B. N. R. O. wordt door een Algemene Raad en door Raden van Beheer bestuurd.

ART. 21.

Het beheer van de aangelegenheden eigen aan ieder van de zenders in de Franse taal en in de Nederlandse taal behoort tot de bevoegdheid van hun Raad van Beheer, die oppermachtig handelt binnen de perken van zijn eigen begroting. Zijn beslissing verbindt de ganse B. N. R. O.

Worden voor de toepassing van dit artikel beschouwd als zaken die respectievelijk behoren tot de zenders in de Franse en in de Nederlandse taal :

1° De benoeming en de afzetting van het personeel der culturele diensten en van de daaraan verbonden uitvoeringsagenten;

2° De benoeming en de afzetting van het technisch studio-personeel;

3° De benoeming en de afzetting van gans het personeel der gewestelijke studio's;

4° Het bestuur en het beheer alsook de beschikking over de onroerende goederen en installaties waarvan zij het uitsluitend genot hebben;

5° Het beheer van de eigen begroting, het ontwerp tot aanwending van de eigen uitgaven.

Binnen het raam dezer bevoegdheden kan de Raad in rechte als eiser of als verweerder optreden.

Het programma van ieder van beide omroepen in de Franse taal en in de Nederlandse taal wordt oppermachtig door iedere raad opgemaakt, onder voorbehoud van eventuele coordinatie door de Algemene Raad van de B.N.R.O.

ART. 22.

De Algemene Raad beheert al de overige belangen en meer in 't bijzonder de zaken van algemeen belang en het gemeenschappelijk vermogen. Iedere beslissing wordt bij gewone meerderheid genomen : indien evenwel een beslissing de instemming niet wegdroeg van 2/3 van de achttien

moeurs, portant atteinte au crédit public, à l'intérêt général, ou constituant un outrage aux convictions d'autrui ou une offense à l'égard d'un Etat étranger.

Il lui est de même interdit de se livrer dans ses émissions à la publicité commerciale ou autre à but lucratif et d'éditer d'autres publications que celles en rapport immédiat avec les émissions.

La R. N. B. veille à ce que les organismes ou personnes dont il accepte les émissions ou communications se conforment aux prescriptions ci-dessus formulées. Les associations d'auditeurs autorisées à faire des émissions les font sous leur propre responsabilité.

ART. 20.

La R. N. B. est administrée par le Conseil Général et par les Conseils de Gestion.

ART. 21.

La gestion des affaires propres à chacune des émissions de langue française et de langue néerlandaise appartient à leur Conseil de Gestion qui agit souverainement dans les limites du budget mis à sa disposition. Sa décision engage la R. N. B. toute entière.

Pour l'application du présent article, sont réputées affaires propres respectivement aux émissions de langue française et de langue néerlandaise :

1° la nomination et la révocation du personnel des services culturels et des agents d'exécution y attachés;

2° la nomination ou la révocation du personnel technique de studio;

3° la nomination et la révocation de tout le personnel des studios régionaux;

4° l'administration, la gestion et la disposition des immeubles et installations dont ils ont la jouissance exclusive;

5° la gestion du budget propre, le projet d'affectation des dépenses propres.

Dans la limite de ces pouvoirs, chaque Conseil peut ester en justice en demandant ou en défendant.

Le programme de chacune des deux émissions de langue française et de langue néerlandaise est établi de façon souveraine par chaque conseil sous réserve de la coordination à exercer éventuellement par le Conseil Général de la R. N. B.

ART. 22.

Le Conseil Général gère tous les autres intérêts et plus spécialement les affaires et le patrimoine commun. Toute décision est prise à la simple majorité : toutefois, si une décision n'avait pas recueilli l'approbation des deux tiers des 18 membres du Conseil Général, elle est susceptible d'un

leden van de Algemene Raad, dan is zij vatbaar voor een nieuw onderzoek op aanvraag van een derde van de leden. Dit verzoek moet ingediend worden bij de Voorzitter van de Algemene Raad binnen de veertien dagen na de beslissing; de nieuwe met gewone meerderheid der aanwezige leden genomen beslissing is definitief.

Voor de toepassing van dit artikel worden als gemeenschappelijke zaken beschouwd :

- 1° Het statuut van het personeel van de B. N. R. O;
- 2° De vaststelling van over 't algemeen welkdanige bezoldigingen met inbegrip van de zitpenningen der verschillende raden en commissies van advies in zake programma, voorzien in artikel 14, met uitzondering nochtans van de bezoldiging van de Regeringscommissaris en van de leden van het door het Rekenhof benoemd college;
- 3° De benoeming en de afzetting van het personeel van de gemeenschappelijke bestuurs- en technische diensten;
- 4° De benoeming en de afzetting van het personeel van de gemeenschappelijke orkesten;
- 5° De exploitatie en het beheer van de wereldzender, waarin begrepen zijn de benoeming en de afzetting van gans het daaraan gehechte personeel;
- 6° Het bestuur, het beheer van en de beschikking over de gemeenschappelijke onroerende goederen, inrichtingen en fondsen;
- 7° Het beheer van de begroting betreffende de gemeenschappelijke aangelegenheden.

De beslissingen in verband met het 1° en het 2° van dit artikel worden ter goedkeuring aan de Koning voorgelegd. Bovendien, ordent de Algemene Raad de bedrijvigheid van de Nederlands- en Franstalige zenders en beslecht de geschillen die tussen hen mochten rijzen.

De Algemene Raad verschijnt in rechte, zowel als eiser dan als verweerder, in alle gevallen die niet uitdrukkelijk de Raden van beheer werden voorbehouden.

ART. 23.

De Algemene Raad vertegenwoordigt België in alle internationale organisaties voor radio-omroep.

§ 3. — *Begroting en Rekeningen.*

ART. 24.

De Algemene Raad maakt ieder jaar het ontwerp van begroting op; hij stelt op globale wijze het bedrag der geldmiddelen vast die worden bestemd voor het onderscheidenlijk beheer der gemeenschappelijke zaken en der aangelegenheden die eigen zijn aan iedere Raad van beheer. In het kader van de aldus tot zijn beschikking gestelde middelen, maakt iedere Raad van beheer in hoogste instantie een ontwerp van aanwending der eigen uitgaven op, terwijl de bevoegdheid van de Algemene Raad slechts slaat op de aanwending der gemeenschappelijke uitgaven.

nouvel examen à la demande d'un tiers des membres. Cette demande introduite auprès du Président du Conseil Général, doit être formulée dans les quinze jours de la décision; la nouvelle décision prise à la simple majorité des membres présents est définitive.

Sont réputées affaires communes pour l'application du présent article :

- 1° le statut du personnel de la R. N. B.;
- 2° la fixation des rémunérations généralement quelconques en ce compris les jetons de présence des différents conseils et commissions consultatives de programmation prévues à l'article 14 à l'exception pourtant de la rémunération du commissaire du Gouvernement et des membres du collège nommé par la Cour des Comptes;
- 3° la nomination et la révocation du personnel des services administratifs et techniques communs;
- 4° la nomination et la révocation du personnel des orchestres communs;
- 5° l'exploitation et la gestion de l'émetteur mondial en ce compris la nomination et la révocation de tout le personnel y attaché.
- 6° l'administration, la gestion et la disposition des immeubles, installations et fonds communs;
- 7° la gestion du budget afférent aux affaires communes.

Les décisions relatives au 1° et 2° du présent article sont soumises à l'approbation royale. De plus, le Conseil Général coordonne l'activité des émetteurs de langue française et de langue néerlandaise, et tranche les litiges qui pourraient naître entre eux.

Le Conseil Général est en justice tant en demandant qu'en défendant dans tous les cas non expressément réservés aux Conseils de gestion.

ART. 23.

Le Conseil Général représente la Belgique dans les organisations internationales de radiodiffusion.

§ 3. — *Budget et Comptes.*

ART. 24.

Le Conseil Général établit chaque année le projet de budget; il fixe globalement le montant des ressources affectées à la gestion respective des affaires communes et des affaires propres à chaque conseil de gestion. Dans le cadre des ressources mises ainsi à sa disposition, chaque conseil de gestion établit souverainement un projet d'affectation des dépenses propres; la compétence du Conseil général ne s'appliquant qu'à l'affectation des dépenses communes.

ART. 25.

Het ontwerp van jaarlijkse begroting, dat door de Algemene Raad uiterlijk drie maand vóór de aanvang van het dienstjaar wordt ingediend, wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de Minister onder wiens bevoegdheid de radio-omroep valt. In geval het ontwerp niet wordt goedgekeurd, wordt de Algemene Raad verzocht binnen de twee maand een nieuw ontwerp voor te leggen.

Zo het nieuwe ontwerp niet wordt goedgekeurd, wordt het voor advies voorgelegd aan de Hoge Raad voor de Radio.

De Algemene Raad en de Raden van beheer maken, ieder wat hen betreft, een verslag op over de ontwerpen in verband met hun bedrijvigheid tijdens het nieuwe dienstjaar : dit verslag wordt gevoegd bij het ter goedkeuring aan de Minister voorgelegde ontwerp van begroting.

ART. 26.

Het ontwerp van begroting en de rekeningen van de B.N.R.O., gehecht aan de begroting van het departement onder welker bevoegdheid de radio-omroep valt, worden aan de Wetgevende Kamers voorgelegd.

De Minister dient, onder zijn eigen verantwoordelijkheid, hetzij het door de B.N.R.O. opgemaakte ontwerp van begroting, waaraan hij zijn goedkeuring gehecht heeft, in, hetzij een ontwerp, in geval hij tot twee maal toe gemeend heeft het hem door de B.N.R.O. voorgelegde ontwerp te moeten verwerpen. In dit geval, voegt hij het laatste ontwerp en het desbetreffende advies van de Hoge Raad voor de Radio er bij.

Bovendien, voegt de Minister, in elk geval, bij het ontwerp van begroting het verslag dat door iedere van de raden betreffende hun bedrijvigheid tijdens het nieuwe dienstjaar wordt voorgelegd.

ART. 27.

De B.N.R.O. beschikt onder meer :

- 1° Over de eventuele toelage der openbare besturen;
- 2° Over de opbrengst van de verkoop van zijn uitgaven of van de uitvoering van de binnen de grenzen van zijn bedrijvigheid gesloten contracten;
- 3° Over de ten voordele van de B.N.R.O. gedane giften en legaten; de aanvaarding van een dergelijke begiftiging is onderworpen aan de goedkeuring van de Koning. De wet van 22 Juli 1931 is van toepassing;
- 4° Over de leningen die hij zou mogen uitschrijven.

ART. 28.

Bij het begin van ieder jaar, maken de Algemene Raad en de Raden van beheer, ieder wat hen betreft, een verslag op over hun bedrijvigheid tijdens het verlopen jaar. Dit verslag wordt aan de Minister overgemaakt en door hem uiterlijk op 30 April bij het Bureau van de Kamers ingediend.

ART. 25.

Le projet de budget annuel, présenté par le Conseil Général au plus tard trois mois avant le début de l'exercice, est soumis à l'approbation du Ministre qui a la radiodiffusion dans des attributions. En cas de non-approbation, le Conseil Général est invité à présenter un nouveau projet dans les deux mois.

En cas de non-approbation du nouveau projet, celui-ci est soumis pour avis au Conseil Supérieur de la Radio.

Le Conseil Général et les Conseils de gestion établissent, chacun en ce qui les concerne, un rapport sur les projets relatifs à leur activité au cours du nouvel exercice : ce rapport est joint au projet de budget soumis pour approbation au Ministre.

ART. 26.

Le projet de budget et les comptes de la R. N. B., rattachés au budget du département qui a la radiodiffusion dans ses attributions sont soumis aux chambres législatives.

Le Ministre présente sous sa propre responsabilité soit le projet de budget élaboré par la R. N. B. auquel il a donné son approbation, soit un projet au cas où par deux fois il a estimé devoir rejeter le projet à lui soumis par la R.N.B. Dans ce cas, il joint le dernier projet et l'avis du Conseil Supérieur de la Radio à son sujet.

De plus, le Ministre joindra, dans tous les cas, au projet de budget, le rapport présenté par chacun des conseils relatif à leur activité au cours du nouvel exercice.

ART. 27.

La R. N. B. disposera notamment :

- 1° de la subvention éventuelle des pouvoirs publics;
- 2° des recettes provenant de la vente de ses publications ou de l'exécution des contrats conclus dans la limite de son activité;
- 3° des dons et legs faits en faveur de la R.N.B.; l'acceptation de pareille libéralité est soumise à l'approbation royale, la loi du 22 juillet 1931 est applicable;
- 4° des emprunts qu'il serait autorisé à émettre.

ART. 28.

Au début de chaque année, le Conseil Général et les Conseils de Gestion établissent, chacun en ce qui les concerne, un rapport sur leur activité au cours de l'année écoulée. Ce rapport est remis au Ministre pour être déposé par lui sur le bureau des Chambres au plus tard le 30 avril.

ART. 29.

De Raad van beheer van de Nederlandstalige en de Raad van beheer van de Franstalige zenders beschikken ieder over de helft van de geldmiddelen van de B.N.R.O., na aftrek van deze die bij de aanvang van ieder dienstjaar aan de Algemene Raad van de B.N.R.O. worden voorbehouden voor het beheer en het bestuur der gemeenschappelijke aangelegenheden. Zij beschikken, bovendien, over de giften en legaten die hen bijzonder mochten toegekend worden, alsmede over de opbrengst van hun eigen uitgaven of contracten.

ART. 30.

In de loop van het dienstjaar, worden de rekeningen van de drie Raden van de B.N.R.O. nagezien door een college van drie leden, benoemd door het Rekenhof en onderworpen aan zijn hiërarchisch gezag.

Zij hebben een onbeperkt recht van toezicht en controle op alle rekenplichtige verrichtingen, zonder zich te mogen mengen in het eigenlijk beheer.

ART. 31.

De Koning stelt de bezoldiging vast van de Regeringscommissaris en deze der leden van het College der door het Rekenhof benoemde leden, zoals vermeld in artikel 27. Deze bezoldigingen worden aangerekend op de begroting der gemeenschappelijke aangelegenheden van de B.N.R.O.

ART. 32.

In geval van ontbinding van de B.N.R.O., wordt overgegaan tot de vereffening van zijn bezit. De Staat neemt de baten over, onder de verplichting de lasten te dragen.

ART. 33.

De B.N.R.O. wordt in ieder opzicht gelijkgesteld met de Staat inzake toepassing der belastingswetten. Hij wordt vrijgesteld van de taks op de uitzendposten en van alle belastingen of taken ten bate der provinciën en gemeenten.

§ 4. — *De luisteraarsverenigingen.*

ART. 34.

De luisteraarsverenigingen dienen, om te worden erkend door de Hoge Raad van de Radio, te voldoen aan de volgende voorwaarden :

1° Opgericht zijn als V. Z. W.;

2° Bestaan uit minstens 10.000 leden van Belgische nationaliteit die ieder een minimum-bijdrage van 50 frank betalen; de hoedanigheid van lid mag slechts worden toegekend aan de luisteraars die de radiotaks van het lopende jaar hebben betaald;

3° Verklaard hebben zich te onderwerpen aan de jaar-

ART. 29.

Le Conseil de gestion des émetteurs de langue française et le Conseil de gestion des émetteurs de langue néerlandais disposent chacun de la moitié des ressources de la R. N. B. déduction faite de celles réservées au début de chaque exercice, au Conseil Général de la R. N. B. pour la gestion et l'administration des affaires communes. Ils disposent en outre des dons et legs qui leur seraient spécialement attribués et des recettes résultant de publications ou de contrats qui leur seraient propres.

ART. 30.

En cours d'exercice, les comptes des trois Conseils de la R. N. B. sont vérifiés par un collège de trois membres nommés par la Cour des Comptes et soumis à son autorité hiérarchique.

Ils ont un droit illimité de surveillance et de contrôle sur toutes les opérations comptables sans pouvoir s'immiscer dans la gestion proprement dite.

ART. 31.

Le Roi fixe la rémunération du Commissaire du Gouvernement et celle des membres du Collège des membres nommés par la Cour des Comptes comme il est dit à l'article 27. Ces rémunérations sont imputées sur le budget des affaires communes de la R. N. B.

ART. 32.

En cas de dissolution de la R. N. B., il est procédé à la liquidation de son avoir. L'Etat reprend l'actif à charge de supporter le passif.

ART. 33.

La R. N. B. est en tous points assimilés à l'Etat pour l'application des lois d'impôt. Elle est exonérée de la taxe sur les postes d'émission; elle est exempte de tous impôts ou taxes au profit des provinces et communes.

§ 4. — *Les associations d'auditeurs.*

ART. 34.

Les associations d'auditeurs doivent réunir les conditions suivantes pour être agréées par le Conseil Supérieur de la Radio :

1° être constituées en A.S.B.L.;

2° être composées au moins de 10.000 adhérents de nationalité belge, payant chacun une cotisation minimum de 50 francs; la qualité de membre ne peut être reconnue qu'aux auditeurs ayant acquitté la taxe radiophonique pour l'année en cours;

3° avoir déclaré se soumettre au contrôle annuel du re-

lijkse contrôle van het register van hun gewone leden, volgens de in het Koninklijk uitvoeringsbesluit bepaalde procedure;

4° Zich statutair uitsluitend de verdediging van de belangen der luisteraars, hun opvoeding en radiouitzendingen ten doel stellen;

5° De verbintenis aangaan de reglementering in zake radiouitzendingen, o.m. artikel 19 van deze wet en de codex der gebruiken in zake radiouitzendingen, zoals hij in het kader van deze wet door een Koninklijk uitvoeringsbesluit zal worden vastgesteld, te eerbiedigen.

Zodra de Hoge Raad voor de Radio het bestaan dezer voorwaarden heeft vastgesteld, geschiedt de erkenning van rechtswege.

ART. 35.

Op iedere van de middelgolf lengten die door hem worden gebruikt, houdt de B.N.R.O. ter beschikking van het geheel der erkende luisteraarsverenigingen een aantal zenduren dat 40 t. h. van het totaal der dagelijkse zenduren niet mag overschrijden.

Indien één enkele vereniging om de toelating tot uitzenden verzoekt, mag zij slechts de helft bekomen van de bij voorgaande alinea aan de luisteraarsverenigingen voorbehouden tijd. Indien verscheidene luisteraarsverenigingen zich aanbieden, worden de zenduren verdeeld naar rato van het aantal hunner leden, door toedoen van de Hoge Raad voor de Radio en voor een tijdperk van twee jaar.

Een Koninklijk uitvoeringsbesluit stelt de bijzondere modaliteiten van verdeling vast voor het eerste tijdperk van twee jaar, te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet af.

ART. 36.

De B.N.R.O. houdt de technische en artistieke middelen waarover hij op bestendige wijze beschikt kosteloos ter beschikking van het geheel der luisteraarsverenigingen, naar verhouding van de zenduren die hun toegemeten werden.

ART. 37.

Een paritaire commissie, bestaande uit afgevaardigden van de erkende luisteraarsverenigingen die gemachtigd werden uit te zenden op de nationale golf lengten in de Franse taal en uit afgevaardigden van de Raad van Beheer der uitzendingen in de Franse taal van de B.N.R.O., bepaalt de modaliteiten van samenwerking tussen de B.N.R.O. en de luisteraarsverenigingen; zij vergewist zich o.m. van de artistieke en culturele waarde van de uitzendingen der verenigingen.

ART. 38.

Een paritaire commissie, bestaande uit afgevaardigden van de erkende luisteraarsverenigingen die gemachtigd werden uit te zenden op de nationale golf lengten in de Nederlandse taal en uit afgevaardigden van de Raad van Beheer

giste de leurs membres adhérents suivant la procédure stipulée à l'arrêté royal d'exécution;

4° avoir pour objectif exclusif et statutaire la défense des intérêts des auditeurs, leur éducation et la diffusion d'émissions radiophoniques;

5° s'engager à respecter la réglementation en matière radiophonique et notamment l'article 19 de la présente loi et le code des usages radiophoniques tel qu'il sera établi par un arrêté royal d'exécution dans le cadre de la présente loi.

La réalité de ces conditions constatée par le Conseil Supérieur de la Radio, l'agrément est de droit.

ART. 35.

Sur chacune des longueurs d'ondes moyennes exclusives utilisées par lui, la R. N. B. tient à la disposition de l'ensemble des associations d'auditeurs agréées un nombre d'heures d'émission qui ne peut dépasser 40 p. c. du total des heures d'émission hebdomadaires de chaque émetteur.

Si une seule association sollicite l'autorisation d'émettre, elle ne peut jouir que de la moitié du temps réservé aux associations d'auditeurs par l'alinéa précédent. Si plusieurs associations d'auditeurs se présentent, la répartition des heures d'émission se fait au prorata du nombre de leurs adhérents, par les soins du Conseil Supérieur de la Radio et pour une période de deux ans.

Un arrêté royal d'exécution fixe les modalités spéciales de répartition pour la première période de deux ans à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi.

ART. 36.

La R. N. B. tient gratuitement à la disposition de l'ensemble des associations d'auditeurs les moyens techniques et artistiques dont il dispose à titre permanent, en proportion des heures d'émission dont jouissent effectivement les associations d'auditeurs.

ART. 37.

Une commission paritaire comprenant des délégués des associations d'auditeurs agréées admises à émettre sur les ondes nationales d'expression française et des délégués du Conseil de Gestion des émissions de langue française de la R. N. B. détermine les modalités de collaboration entre la R. N. B. et les associations d'auditeurs; elle s'assure notamment de la valeur artistique et culturelle des émissions des associations.

ART. 38.

Une commission paritaire comprenant des délégués des associations d'auditeurs agréées admises à émettre sur les ondes nationales d'expression néerlandaise et des délégués du Conseil de Gestion des émissions de langue néerlandaise

der uitzendingen in de Nederlandse taal van de B. N. R. O., bepaalt de modaliteiten van samenwerking tussen de B. N. R. O. en de luisteraarsverenigingen; zij vergewist zich o. m. van de artistieke en culturele waarde van de uitzendingen der luisteraarsverenigingen.

ART. 39.

De samenstelling van de in voorgaande twee artikelen voorziene commissiën, de benoeming van hun leden en hun arbeidsmodaliteiten worden door een Koninklijk uitvoeringsbesluit vastgesteld.

ART. 40.

De conflicten voortvloeiend uit de toepassing van voorgaande twee artikelen worden voorgelegd aan de Hoge Raad voor de Radio, die in zijn schoot een scheidsrechter aanduidt. De uitspraak van de scheidsrechter is niet vatbaar voor beroep.

ART. 41.

De B.N.R.O. beschikt uitsluitend over de uitzending van algemene nieuwsberichten, alsmede over de vrije radiotribune die voorbehouden is aan de vertegenwoordigers der politieke partijen en der vak- en beroepsverenigingen.

ART. 42.

De B.N.R.O. beschikt voorlopig over de zenduren die niet zouden worden afgestaan, overeenkomstig artikel 35, aan de luisteraarsverenigingen.

ART. 43.

De luisteraarsverenigingen beschikken over de middelen voortkomende van de bijdragen der leden, van de giften en legaten die hun zouden gedaan worden en van de eventuele toelagen der openbare besturen.

HOOFDSTUK IV.

**Gewestelijke uitzendingen
op gemeenschappelijke middelgolflengten.**

ART. 44.

De Hoge Raad voor de Radio mag de oprichting toelaten van zenders die de aan België toegekende gemeenschappelijke middelgolflengten gebruiken.

Bij Koninklijk besluit zullen de technische minimumvereisten in zake oprichting en exploitatie van genoemde zenders worden bepaald.

De gewestelijke zenders waarvan de B.N.R.O. eigenaar is worden hetzij verkocht, hetzij verhuurd, aan de in artikel 45 voorziene exploitanten.

de la R. N. B. détermine les modalités de collaboration entre la R. N. B. et les associations agréées; elle s'assure notamment de la valeur artistique et culturelle des émissions des associations d'auditeurs.

ART. 39.

La composition des commissions prévues aux deux articles précédents, la nomination de leurs membres, leurs modalités de travail sont déterminées par un arrêté royal d'exécution.

ART. 40.

Les conflits résultant de l'application des deux articles précédents sont portés devant le Conseil Supérieur de la Radio qui désigne un arbitre en son sein, la sentence de l'arbitre n'étant pas susceptible d'appel.

ART. 41.

La R. N. B. a l'exclusivité de la diffusion des bulletins d'information générale ainsi que de la tribune libre réservée aux représentants des partis politiques et des associations syndicales et professionnelles.

ART. 42.

La R. N. B. dispose provisoirement des heures d'émission qui ne seraient pas concédées aux associations d'auditeurs suivant l'article 35.

ART. 43.

Les associations d'auditeurs disposent des ressources provenant des cotisations de leurs membres, des dons et legs qui leur seraient faits et des subventions éventuelles des pouvoirs publics.

CHAPITRE IV.

Emissions régionales sur ondes moyennes communes.

ART. 44.

Le Conseil Supérieur de la Radio peut autoriser la création d'émetteurs utilisant les ondes moyennes communes attribuées à la Belgique.

Un arrêté royal déterminera les conditions techniques minima d'érection et d'exploitation des dits émetteurs.

Les émetteurs régionaux dont la R. N. B. est propriétaire seront soit vendus, soit loués aux exploitants prévus à l'article 45.

ART. 45.

Enkel de door de Hoge Raad voor de Radio in de bij artikel 46 van deze wet voorziene voorwaarden erkende luisteraarsverenigingen kunnen vergunning bekomen tot op-richting of uitbating van een zender op gemeenschappelijke middelgolflengte.

ART. 46.

Dienen te worden erkend door de Hoge Raad voor de Radio, de luisteraarsverenigingen die volgende voorwaarden vervullen :

1° Opgericht zijn als V. Z. W.;

2° Minstens 2,000 Belgische leden tellen in de provinciën Namen en Luxemburg en 3,000 Belgische leden in de andere provinciën. Die leden dienen een minimum-bijdrage van 50 frank 's jaars te betalen; de hoedanigheid van lid mag slechts worden toegekend aan de luisteraars die de radio-taks voor het lopend jaar hebben betaald;

3° Verklaren zich te onderwerpen aan de jaarlijkse controle van het register hunner gewone leden, volgens de bij Koninklijk uitvoeringsbesluit bepaalde procedure;

4° Zich statutair uitsluitend de verdediging van de belangen der luisteraars, hun opvoeding en radiouitzendingen ten doel stellen;

5° De verbintenis aangaan de reglementering in zake radiouitzendingen, o.m. alinea 2 van artikel 19 van deze wet en de codex der gebruiken in zake radiouitzendingen, zoals hij in een uitvoeringsbesluit wordt omschreven, te eerbiedigen.

Zodra de Hoge Raad voor de Radio het bestaan dezer voorwaarden heeft vastgesteld, geschiedt de erkenning van rechtswege. De erkenning wordt toegestaan voor een tijdperk van vier jaar en kan hernieuwd worden.

ART. 47.

De Hoge Raad voor de Radio verdeelt het totaal van de bruikbare zenduren op de aan België toegekende gemeenschappelijke middelgolven, voor de helft onder de gewestelijke zenders in de Nederlandse en de gewestelijke zenders in de Franse taal.

De verdeling tussen beide taalgroepen dient eveneens voor de helft te geschieden wat de kwalitatieve waarde der afgestane zenduren betreft.

In de schoot van iedere taalgroep wordt het totaal der zenduren gelijkmatig verdeeld onder de provinciën die onder de groep vallen, met uitzondering van de provincie Brabant die tot beide taalgroepen behoort en in iedere groep slechts over de helft van de aan de andere provinciën toegestane uren beschikt.

ART. 48.

In de schoot van éénzelfde taalgroep, mag de verdeling der zenduren onder luisteraarsverenigingen bij overeenkomst van belanghebbenden geschieden. Deze overeen-

ART. 45.

Seules peuvent être admises à créer ou exploiter en émetteur sur onde moyenne commune, les associations d'auditeurs agréées par le Conseil Supérieur de la Radio dans les conditions prévues à l'article 46 de la présente loi.

ART. 46.

Doivent être agréées par le Conseil Supérieur de la Radio, les associations d'auditeurs qui remplissent les conditions suivantes :

1° être constituées en A. S. B. L.;

2° grouper au minimum 2.000 adhérents belges dans les provinces de Namur et de Luxembourg, et 3.000 adhérents belges dans les autres provinces. Ces adhérents doivent payer au minimum une cotisation de 50 francs par an; la qualité d'adhérent ne peut être reconnue qu'aux auditeurs ayant acquitté la taxe radiophonique pour l'année en cours;

3° déclarer se soumettre au contrôle annuel du registre de leurs membres adhérents suivant la procédure stipulée à l'arrêté royal d'exécution;

4° avoir pour objectif exclusif et statutaire la défense des intérêts des auditeurs, leur éducation et la diffusion d'émissions radiophoniques;

5° s'engager à respecter la réglementation en matière radiophonique et notamment l'alinéa 2 de l'article 19 de la présente loi et le Code des usages radiophoniques tel qu'il est repris dans un arrêté d'exécution.

La réalité de ces conditions constatée par le Conseil Supérieur de la Radio, l'agrément est de droit. L'agrément est conférée pour une période de quatre ans et peut être renouvelée.

ART. 47.

Le Conseil Supérieur de la Radio répartit par moitié l'ensemble des heures d'émission utilisables sur les ondes moyennes communes attribuées à la Belgique, entre les émetteurs régionaux de langue française et les émetteurs régionaux de langue néerlandaise.

La répartition entre les deux groupes linguistiques doit également se faire par moitié sous le rapport de la valeur qualitative des heures d'émission concédées.

Au sein de chaque groupe linguistique, le total des heures d'émission sera attribué par parts égales entre les provinces ressortissant du groupe, hormis la province de Brabant qui, ressortissant aux deux groupes linguistiques, ne disposera dans chaque groupe que de la moitié des heures accordées aux autres provinces.

ART. 48.

Au sein d'un même groupe linguistique, la répartition des heures d'émissions entre les associations d'auditeurs peut se faire par l'accord des intéressés. Cet accord devra être enté-

komst dient te worden bekrachtigd door de Hoge Raad voor de Radio en blijft in voege voor een tijdperk van vier jaar.

Bij gebreke van een overeenkomst tussen belanghebbenden verdeelt de Hoge Raad voor de Radio zelf de in iedere provincie beschikbare zenduren naar rato van het aantal leden.

De luisteraarsverenigingen die zich benadeeld zouden achten kunnen verhaal indienen bij de Minister onder wiens bevoegdheid de radio-omroep valt.

De Minister beslist, na de Hoge Raad voor de Radio te hebben gehoord. De beslissing geldt voor vier jaar.

ART. 49.

Buiten de gewestelijke nieuwsberichten, mogen de exploitanten der gewestelijke zenders op gemeenschappelijke middelgolven geen andere algemene nieuwsberichten wederuitzenden dan deze van de B.N.R.O. Deze wederuitzending gebeurt beiderzijds kosteloos.

De exploitanten der gewestelijke zenders op gemeenschappelijke middelgolven mogen buitenlandse uitzendingen *rechtstreeks of onrechtstreeks* alleen wederuitzenden mits uitdrukkelijke toestemming van de Minister onder wiens bevoegdheid de radio-omroep valt.

ART. 50.

De gewestelijke luisteraarsverenigingen beschikken :

- 1° Over de bijdragen van hun leden;
- 2° Over de giften en legaten die hun mochten gedaan worden;
- 3° Over alle middelen van hun radiopubliciteit;
- 4° Over de eventuele toelagen der openbare besturen.

ART. 51.

Een Koninklijk uitvoeringsbesluit bepaalt onder meer :

- 1° De beginselen die het opmaken van de programma's en het uitzenden van de publiciteit dienen te beheersen;
- 2° de technische exploitatievereisten;
- 3° De toepassingsvoorwaarden der tuchtmaatregelen die de overtreders van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten treffen.

HOOFDSTUK V.

Uitzendingen op centimetrische golven met frequentiemodulatie.

ART. 52.

Buiten de frequenties waarover de B.N.R.O. beschikt om de uitzending te verzekeren van een programma in de

riné par le Conseil Supérieur de la Radio et restera en vigueur pendant une période de quatre ans.

A défaut d'accord entre les intéressés, le Conseil Supérieur de la Radio répartira lui-même les heures d'émission disponibles dans chaque province au prorata du nombre des adhérents.

Un recours au Ministre qui a la radiodiffusion dans ses attributions est ouvert aux associations d'auditeurs qui se prétendraient lésées.

Le Ministre tranchera, le Conseil Supérieur de la Radio préalablement entendu. La décision vaudra pour quatre ans.

ART. 49.

Hormis les bulletins d'informations régionales, les exploitants des émetteurs régionaux sur ondes moyennes communes ne pourront émettre d'autres bulletins d'informations générales que ceux de la R. N. B. Cette retransmission se fera de part et d'autre à titre gratuit.

Les exploitants des émetteurs régionaux sur ondes moyennes communes ne peuvent relayer des émissions étrangères directes ou différées que de l'accord exprès du Ministre qui a la radiodiffusion dans ses attributions.

ART. 50.

Les associations d'auditeurs régionales disposent :

- 1° des cotisations de leurs adhérents;
- 2° des dons et legs qui leur seraient faits;
- 3° de toutes les ressources de leur publicité radiophonique;
- 4° des subsides éventuels des pouvoirs publics.

ART. 51.

Un arrêté royal d'exécution détermine notamment :

- 1° les principes appelés à régir la programmation et la diffusion de la publicité;
- 2° les conditions techniques d'exploitation;
- 3° les conditions d'application des sanctions disciplinaires frappant les contrevenants à la présente loi et aux arrêtés d'exécution.

CHAPITRE V.

Emissions sur ondes centimétriques à modulation de fréquence.

ART. 52.

Hormis les fréquences dont dispose la R. N. B. pour assurer la diffusion d'un programme en langue française,

Nederlandse taal, van een programma in de Franse taal en van een programma in de Duitse taal, die elk het taalgebied in zijn geheel waarvoor het bestemd is beheersen, beschikt de Hoge Raad voor de Radio over alle voorhanden frequenties of centimetrische golven ten voordele van plaatselijke zenders of reeksen van plaatselijke zenders.

ART. 53.

De Hoge Raad voor de Radio verleent toestemming om over een of meer zenders uit te zenden, rekening houdend met de motivering van de aanvraag. Hij verleent de voorrang:

- 1° Aan de wetenschappelijke, philosophische en culturele instellingen of groeperingen;
- 2° Aan de dagbladen;
- 3° Aan de meest vooraanstaande luisteraarsverenigingen met wetenschappelijk, filosofisch en cultureel doel;
- 4° Aan de liefdadigheidsgroeperingen.

Belanghebbenden die zich benadeeld zouden achten mogen verhaal instellen bij de Minister onder wiens bevoegdheid de radio valt en die, na de Hoge Raad voor de Radio te hebben gehoord, de maatregelen voorschrijft die hij geschikt acht.

ART. 54.

Een Koninklijk uitvoeringsbesluit bepaalt o.m.:

- 1° de nationaliteitsvoorwaarden die aan de verzoekers worden gesteld;
- 2° De technische exploitatievereisten;
- 3° De beginselen die het uitzenden van de publiciteit dienen te beheersen;
- 4° De toepassingsvoorwaarden der tuchtmaatregelen die de overtreders van deze wet, van de uitvoeringsbesluiten en van de bijzondere beschikkingen die de uitzendvergunning beheersen, treffen.

ART. 55.

De exploitanten van de zenders op centimetrische golven met frequentiemodulatie zijn onderworpen aan de voorschriften van artikel 19, alinea 2, betreffende de uitzendingen die strijdig zijn met de wetten, de openbare orde en de goede zeden of die een smaad jegens andermans overtuiging of een belediging jegens een vreemde Staat uitmaken.

Genoemde exploitanten zijn eveneens onderworpen aan de beschikkingen van de in artikel 3-3° voorziene codex der gebruiken in zake radio-omroep.

ART. 56.

Alinea 2 van artikel 49 van deze wet, betreffende de rechtstreekse of onrechtstreekse wederuitzending van buitenlandse uitzendingen, is van toepassing op de exploitanten op centimetrische golven met frequentiemodulatie.

d'un programme en langue néerlandaise, d'un programme en langue allemande, couvrant chacun l'ensemble de la région linguistique à laquelle il est destiné, le Conseil Supérieur de la Radio dispose de toutes les fréquences disponibles sur ondes centimétriques en faveur d'émetteurs locaux ou chaînes d'émetteurs locaux.

ART. 53.

Le Conseil Supérieur de la Radio accorde l'autorisation d'émettre sur un ou plusieurs émetteurs compte tenu de la motivation de la requête. Il accorde la priorité:

- 1° aux institutions ou groupements scientifiques, philosophiques et culturels;
- 2° aux journaux quotidiens;
- 3° aux associations d'auditeurs les plus représentatives ayant un objectif scientifique, philosophique ou culturel;
- 4° aux groupements philanthropiques.

Les intéressés qui se prétendraient lésés peuvent adresser un recours au Ministre ayant la radio dans ses attributions, lequel prescrira les mesures qu'il estime convenables, le Conseil Supérieur de la Radio ayant été entendu.

ART. 54.

Un arrêté royal d'exécution déterminera notamment:

- 1° les conditions de nationalité exigées des requérants;
- 2° les conditions techniques d'exploitation;
- 3° les principes appelés à régir la diffusion de la publicité;
- 4° les conditions d'application des sanctions disciplinaires frappant les contrevenants à la présente loi, aux arrêtés d'application et aux dispositions spéciales régissant la licence d'émission.

ART. 55.

Les exploitants des émetteurs sur ondes centimétriques à modulation de fréquence sont soumis aux prescriptions de l'article 19, alinéa 2, relatives aux diffusions contraires aux lois, à l'ordre public, aux bonnes mœurs ou qui constituent un outrage aux convictions d'autrui ou une offense à l'égard d'un Etat étranger.

Les dits exploitants sont de même soumis aux dispositions du Code des usages radiophoniques prévus à l'article 3, 3°.

ART. 56.

L'alinéa 2 de l'article 49 de la présente loi relatif aux relais d'émissions étrangères directes ou différées est applicable aux exploitants sur ondes centimétriques à modulation de fréquence.

HOOFDSTUK VI.

**Bestrafing van de wanbedrijven van meningsuiting
in zake radio.**

ART. 57.

Het decreet van 19 Juli 1831, dit van 20 Juli 1831 op de drukpers; de wet van 6 April 1847 houdende wijziging van het decreet van 20 Juli 1831, de wet van 20 December 1852 tot bestrafing van de beledigingen jegens de hoofden van vreemde Staten, de wet van 12 Maart 1858 betreffende de misdaden en de wanbedrijven die afbreuk doen aan de internationale betrekkingen, de wet van 25 Maart 1891 houdende beteugeling van de opruiing tot het plegen van misdaden of van wanbedrijven en het Koninklijk besluit van 19 Juli 1926 houdende maatregelen bestemd om de berichten of de tijdingen, die uiteraard 's Lands krediet kunnen ondermijnen te beteugelen, zijn van toepassing op de radiouitzendingen, onder voorbehoud van volgende wijzigingen :

Het in de bovenvermelde wetten gebruikte woord « geschrift » dient telkens vervuldigd door de woorden « of radiotekst », en het woord « drukkers » door de woorden « of radio-exploitanten ».

ART. 58.

Wat de radio-uitzendingen betreft, wordt artikel 13 van het decreet van 20 Juli 1831 vervuldigd door volgende bepaling : « Ieder persoon die, hetzij bij name, hetzij onrechtstreeks werd genoemd in enige radio-uitzending onder de verantwoordelijkheid zowel van de B.N.R.O. als van de verenigingen van luisteraars, heeft het recht aan het verantwoordelijk orgaan een recht op antwoord te zenden onder vorm van een communiqué waarvan de uitzending niet langer mag duren dan tweemaal de duur van de uitzending die aanleiding heeft gegeven tot dat antwoord. Dit communiqué wordt uitgezonden uiterlijk vier en twintig uur na zijn ontvangst zo het een antwoord geldt op een bewering voorkomend in een dagelijkse uitzending, en, zo de uitzending niet dagelijks gebeurt, in de loop van de uitzending die zal plaats hebben volgens de geregelde orde der uitzendingen, ten minste twee dagen na de ontvangst van het communiqué, alles op straffe van een geldboete van 500 frank voor elke dag die verloopt tussen het verzuim van de uitzending en de uitzending zelf »

ART. 59.

De verantwoordelijke dader van de wanbedrijven gepleegd tijdens de uitzending van de lezingen, lessen of spreekbeurten, is hij die deze radioteksten heeft opgesteld; de verantwoordelijke dader van de wanbedrijven gepleegd tijdens de uitzending van de nieuwsberichten, is de directeur van de dienst voor de nieuwsberichten of hij die, overeenkomstig de statuten door de verenigingen van luisteraars, werd belast met de directie van de nieuwsberichten-dienst.

CHAPITRE VI.

**Repression des délits d'expression de la pensée
en matière de radio.**

ART. 57.

Le décret du 19 juillet 1831, celui du 20 juillet 1831 sur la presse, la loi du 6 avril 1847 apportant modification au décret du 20 juillet 1831, la loi du 20 décembre 1852 relative à la répression des offenses envers les chefs des gouvernements étrangers, la loi du 12 mars 1858 concernant les crimes et délits qui portent atteinte aux relations internationales, la loi du 25 mars 1891 portant répression de la provocation à commettre des crimes ou des délits et l'arrêté royal du 19 juillet 1926 déterminant les mesures destinées à réprimer les avis ou informations de nature à ébranler le crédit de l'Etat sont applicables aux émissions radiophoniques sous les modifications suivantes :

Le mot « écrit » employé dans les lois susvisées doit chaque fois être complété par les mots « ou texte radiophonique » et le mot « imprimeurs » par « ou exploitants radiophoniques ».

ART. 58.

En ce qui concerne les émissions radiophoniques, l'article 13 du décret du 20 juillet 1831 est complété par la disposition suivante : « Toute personne citée nominativement soit indirectement au « cours d'une émission quelconque diffusée tant sous la responsabilité de la R. N. B. que sous celle des associations d'auditeurs, aura le droit d'adresser à l'organe responsable un droit de réponse sous forme de communiqué dont la diffusion ne pourra dépasser deux fois le temps de l'émission qui a provoqué cette réponse. Ce communiqué sera diffusé au plus tard vingt-quatre heures après sa réception, s'il s'agit d'une réponse à une allégation contenue dans une émission quotidienne, et si l'émission n'est pas quotidienne, lors de l'émission qui sera faite selon la périodicité de l'émission, deux jours au moins après la réception du communiqué, le tout sous peine d'une amende de 500 francs pour chaque jour qui s'écoule depuis l'omission de diffuser jusqu'à la diffusion. »

ART. 59.

L'auteur responsable des délits commis au cours de l'émission des conférences, cours ou causeries est celui qui a rédigé ces textes radiophoniques; l'auteur responsable des délits commis au cours de l'émission des informations est le directeur du service des informations ou celui qui statutairement a été chargé par les associations d'auditeurs de la direction du service d'information.

ART. 60.

De B.N.R.O. is burgerlijk verantwoordelijk voor het nadeel geleden tengevolge van de in vorige artikelen voorziene wanbedrijven, evenals van de in artikel 58 voorziene geldboete, voor zover zij begaan werden tijdens uitzendingen waarvoor hij verantwoordelijk is. De luisteraarsverenigingen en de exploitanten der vergunningen zijn burgerlijk verantwoordelijk voor het nadeel geleden tengevolge van de in voorgaande artikelen voorziene wanbedrijven, alsmede van de in artikel 58 voorziene geldboete, voor zover zij begaan werden tijdens de uitzendingen waarvoor zij verantwoordelijk zijn.

ART. 60.

La R.N.B. est civilement responsable du préjudice subi à la suite des délits prévus aux articles précédents ainsi que de l'amende prévue à l'article 58, pour autant qu'ils aient été commis au cours d'émissions dont elle assume la responsabilité. Les associations d'auditeurs et les exploitants des licences sont civilement responsables du préjudice subi à la suite des délits prévus aux articles précédents ainsi que de l'amende prévue à l'article 58, pour autant qu'ils aient été commis au cours des émissions dont elles assument la responsabilité.

G. LOOS.
L. MELLAERTS.
M. JAMINET.
B. VAN ACKER.
VAN DEN BERGHE.
F. HERMANS.
